

異文化と 心通わせ

49



JICA気波での医療コ-ティネーターの仕事を退職しました。東京都内に越して、JICAのため東京都内に越し、研修生たちと共に暮らすようになりました。外国人研修生たちと共に暮らすことは、本を客観的に見るところ、視点は習慣になっていたのであります。よつて日々、気づかざれることが多くあります。連載を継続させていただきたいところですが、この国や「ヨーロッパーション」について引き続き触れてみる

たじと恩に掛かる。今後ともよろしくお願いいたします。

わび、1年を記念して、
ではありますか?...とい
うなふなです。

「これは最近海外でも
流行していく日本のファ
ストフードです。もとも
とはすきやきをじ飯し讃
せたのがはじまり。明治
時代に日本人が牛肉を食
べるようになつてうまみ
た料理」なんんだ。

この文の一部は海外で
も日本料理を教えていく
料理研究家、村上祥子さ
んの著書、「村上祥子の

ビーフボウル

日本語が併記され、ハンブレックから手渡すのは難しそうでした。この本によると、特に日本語の表現は、視覚と触覚で「とろみ」を表現するのには、なかなかかわいい感じという表現は、ほとんどないのだんだんの会話では、細かい表現ではない現です。例えば、「とろみをつけたる」なんですが、表現は、視覚と触覚で「とろみ」

よつとしよ興味があつた「こんな事のか！」と、されません。さういふことを、ざなぞでぞかりでしょ。井です。私生との間に出がありまから来日」を利用す

じじうの方も料理多めの扱いといふが、もうおねがいです。答えては生松も外国人研修員と牛井には思ひます。サンピアノした農業専門学校の方の農業大学校の同組合の事務局長を訪ねたのです。訪問の場合はどうですか。

訪問先の方々は「牛丼で本当にいいですか?」と心配そうでしたが運ばれてしまった牛丼、漬物、けんちゃん汁と初めて目にしたものを珍しそうに眺めたり写真を撮つたりと楽しそうに研修生たちをみて安心していました。ザンビアでも牛肉は食べられるようですが、牛丼のよくながじょっぱい汁で煮た肉とたまねぎをご飯にかけて食べるには初めてだったようです。その味も氣に入った様子で皆ぱれぱれと口リと平らげました。おまけに私も落着いて、何気なく

卷之三

英語で教える日本料理」
（ジャパンブック）から
抜粋しました。この本には
英語と日本語が併記され
ていてます。料理を外国語
で説明するのは難しい
ものです。特に日本語の
あるので、します。
ところをつける
などという言葉
はふだんの会話
ではない繊細な表現
ではないかなが使
われています。例えま
す、「ところみをつけ
る」なんていう表現は、
視覚と触覚で「ところみ」という状態を知
つているからい

に興味がある「こんな学校の」が」と「しません」といふのです。そこで、生との間で出がありまから来日」3人と地主は「や農業協同組合所、卸売場所へは「利用する」ですが、「」を用意して

「いふ方も料金を多くなるまい」と
単語で表現するが、
楽しめるかも。
2.
冒頭に書いたた
が、もうおね
よう。答えは牛
松も外国人研修
じ牛丼には恩は
ます。サンピア
した農業専門家
方の農業大学校
同組合の事務
事務局などを訪ね
中には、公用車
の場合はほんと
しいただくしよ

訪問先の方々は「牛丼で本当にいいですか?」と配慮をうだしたが運ばれてきた牛丼、漬物、けんちゃん丼と初めて目にすることを珍しそうに眺めたり写真を撮つたりと喜んでいたりする研修生たちを見て安心していました。ザンビアでも牛肉は食べられるようですが、牛丼のよいうな甘じょっぱい汁で煮た肉とたまねぎをご飯にかけて食べるには初めてだったようです。その味も気に入った様子で皆ぱくぱくと平らげました。おもろく窓の外に目をやると結構な数の人たちがお店

ビ という状態を
つてゐるから、
そ理解できるも
のですが、単語だけでは
なんていっていいものであ
ら困ってしまいます。
でもこの本には、そん
な表現も載っています。
またしようと大根おろ
しへいたぐ鮭は日本、
にとつて朝ごはんの定番
ですが、海外の方のたな
にヨーグルトを添えて食
べる方法が書かれてあつ
たり、海外では手に入へ
にくい日本の野菜を別に

用意してあります。見学するトランの公用車で、に迎えて、移動で日程を終決めかねる牛丼屋がかりまう食べ物明するど興味を示上の食事

中には、公用車でございました。いたゞく出でます。卸売市場へといふ早朝、立つた黒い大型が2台、ホアリ来ました。快晴で、吊りなく午前の8時頃、さんのお前を通じて、牛丼をついて少し休んで、研修生たちもいました。豪華な制限がない方でしょした。

なく窓の外に目をやる。結構な数の人たちがお店をのぞいていました。「誰、だれ?」黒塗りの大好きな公用車二台が牛糞の屋さんの駐車場に止まっているのだから、無理はありません。短い時間のあります。長い時間の昼食ではありましたが私はサンビアという遠い国の人たちが日本の定番の昼食を試してくれて理解しないで幸せな気持ちになりました。(吉岡市出身)
コーチングシステム